Rossana Ventrella
SUBTITLER & TRANSLATOR

Italian nationality
Mobile: 07742647962
Email: rossana.ventrella@gmail.com
Address: 1C Williams Grove, London, N22 5NR

Objectives
- To further my experience as a subtitler working from English into Italian
- To gain experience in the field of scientific translation
- To make the best use of my technical and language skills

Langages
Italian: Mother tongue   **English:** Near-native written and spoken
Russian: Fluent (TORFL – B2)

Education and qualifications

Sep 2017 – Aug 2019 (expected)	**Masters in Specialised Translation** – Roehampton University, London (Part-time) Modules include Subtitling, Scientific and Technical Translation, Dubbing and Voice-over, Translation Tools, Localisation.
March 2015 – April 2016	**The Pushkin State Russian Language Institute** - Moscow Russian Language Course.
2010 – 2014	**Bachelors in Modern Languages and Tourism Culture** - Bari Major in English Language and Literature and Modern Language (Russian).
2000 – 2006	**Diploma in Accounting** – ITC Sandro Pertini, Bari Main subject studied: Business Management.

Translation and other work experience

Sep 2017 to present	**Various freelance translation & subtitling work** - Edited and proofread approx. 10,000 words of material translated into Italian (Scientific). - Voiced-over and Subtitled approx. 8 hours of documentary material, working as part of a project team made up of other student translators.
Feb 2017 to present	**Coffee Works Project** – London (Part-time) Provide customer service and placing orders with food suppliers. Assisting the manager with her daily tasks and performing cash balancing and briefing the owner with the overall functioning of the business.
July 2014 - Nov 2014	**Italian Teacher Volunteer** – La Boquilla, Colombia Preparing working materials, organisation of the teaching process, such as writing texts, exercises for children and educational events with other volunteers.

Computer skills

Subtitling software:	WinCAPS v. 5.8, Swift v. 12.01
Voice recognition software:	Dragon v. 12
Translation Memory:	Trados Studio 2015/17, MemoQ 2016
Microsoft Office:	2013, 2016

Professional Development
- 2-day course in Respeaking (February 2018)

Interests
- Photography
- Have lived and worked abroad extensively: two years in Australia, one year in the US.

References
Available upon request